

UNICAMP

ACUERDO DE COOPERACION ENTRE LA UNIVERSIDADE ESTADUAL DE CAMPINAS (BRASIL) Y LA UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA (URUGUAY)

El Rector de la Universidade Estadual de Campinas, Profesor Doctor Hermano Tavares, y el Rector da la Universidad de La República, Prof. Dr. Ing. Rafael Guarga Ferro, cientes de que la cooperación entre ambas instituciones promoverá el desarrollo de la investigación y otras actividades académicas y culturales, resuelven establecer el siguiente acuerdo de cooperación:

CLAUSULA 1

La Universidade Estadual de Campinas y la Universidad de La Republica concuerdan en promover la cooperación entre ambas instituciones en áreas de mutuo interés, a través de medios adecuados, como indicados a seguir:

1. intercambio de docentes e investigadores;
2. realización de proyectos conjuntos de investigación;
3. promoción de eventos científicos y culturales;
4. intercambio de informaciones y publicaciones académicas;
5. intercambio de estudiantes.

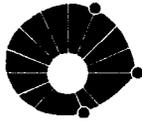
CLAUSULA 2

En cada caso específico ambas instituciones prepararán un programa de trabajo relacionado a las condiciones que deberán ser adoptadas para el cumplimiento de la cláusula 1, objeto de un término anexo a este acuerdo general.

CLAUSULA 3

Cada institución deberá hacer todos los esfuerzos para captar recursos financieros de fuentes externas, para la realización de los programas de cooperación.

A-7 -



UNICAMP

Cualquier programa propuesto de acuerdo con la cláusula 2 será ejecutado solamente después de obtenidos los recursos adecuados.

CLAUSULA 4

Los docentes y estudiantes participantes en las actividades académicas según el presente acuerdo, comprometen a contratar un plan de seguro de salud internacional y de repatriación 0,0 para el período de estada en el exterior.

CLAUSULA 5

El presente acuerdo deberá entrar en vigencia a partir de la fecha de su firma, por un periodo de cinco años. Este periodo de validez podrá ser prorrogado se ambas instituciones estuvieren de acuerdo.

CLAUSULA 6

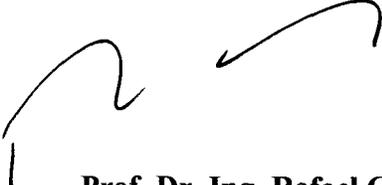
Este acuerdo podrá ser modificado por acuerdo mutuo entre las instituciones.

Y, por estaren justas y acordadas, firman el presente acuerdo de cooperación, en dos ejemplares de igual forma y tenor, en las versiones en portugues y español.

Fecha:

8/8/00


Prof. Dr. Hermano Tavares
Reitor
Universidade Estadual de Campinas


Prof. Dr. Ing. Rafael Guarga Ferro
Reitor
Universidad de La República



**ACORDO DE COOPERAÇÃO ENTRE A UNIVERSIDADE
ESTADUAL DE CAMPINAS (BRASIL) E A UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA
(URUGUAI)**

O Reitor da Universidade Estadual de Campinas, Prof. Dr. Hermano Tavares, e o Reitor da Universidad de La República, Prof. Dr. Ing. Rafael Guarga Ferro, cientes de que a cooperação entre ambas as instituições promoverá o desenvolvimento de pesquisas e outras atividades acadêmicas e culturais, resolvem celebrar o seguinte acordo de cooperação.

CLÁUSULA 1

A Universidade Estadual de Campinas e a Universidad de La República concordam em promover a cooperação entre ambas as instituições, em áreas de mútuo interesse, através dos meios indicados a seguir:

1. intercâmbio de docentes e pesquisadores;
2. implementação de projetos conjuntos de pesquisa;
3. promoção de eventos científicos e culturais;
4. intercâmbio de informações e publicações acadêmicas;
5. intercâmbio de estudantes.

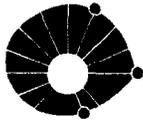
CLÁUSULA 2

Em cada caso específico de cooperação, ambas as instituições deverão preparar um programa de trabalho relativo às maneiras e medidas para a implementação da cláusula 1, que será objeto de um termo aditivo a este acordo geral.

CLÁUSULA 3

Cada instituição deverá envidar todos os esforços para o levantamento de fundos provenientes de fontes externas a fim de tornar possível a realização dos programas de cooperação.

4-7 -



UNICAMP

Qualquer programa preparado conforme a cláusula 2 somente será efetivado depois que os recursos financeiros necessários tiverem sido assegurados.

CLÁUSULA 4

Os docentes/pesquisadores e estudantes participantes dos programas de colaboração, nos termos deste acordo, deverão contratar um seguro internacional de cobertura médico-hospitalar e de repatriação durante a sua permanência no exterior.

CLÁUSULA 5

Este acordo de cooperação vigorará a partir da data de sua assinatura, por um período de cinco anos. O período da sua validade poderá ser prorrogado com a concordância de ambas as instituições.

CLÁUSULA 6

Este acordo de cooperação poderá ser modificado por consentimento de ambas as instituições.

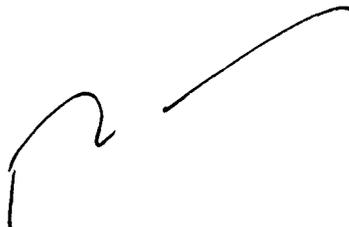
E, por estarem justas e acordadas, firmam o presente acordo de cooperação, em duas cópias de igual forma e teor, nas versões em português e espanhol.

Data:

8/8/00


Prof. Dr. Hermano Tavares
Reitor

Universidade Estadual de Campinas


Prof. Dr. Ing. Rafael Guarga Ferro
Reitor

Universidad de La República